

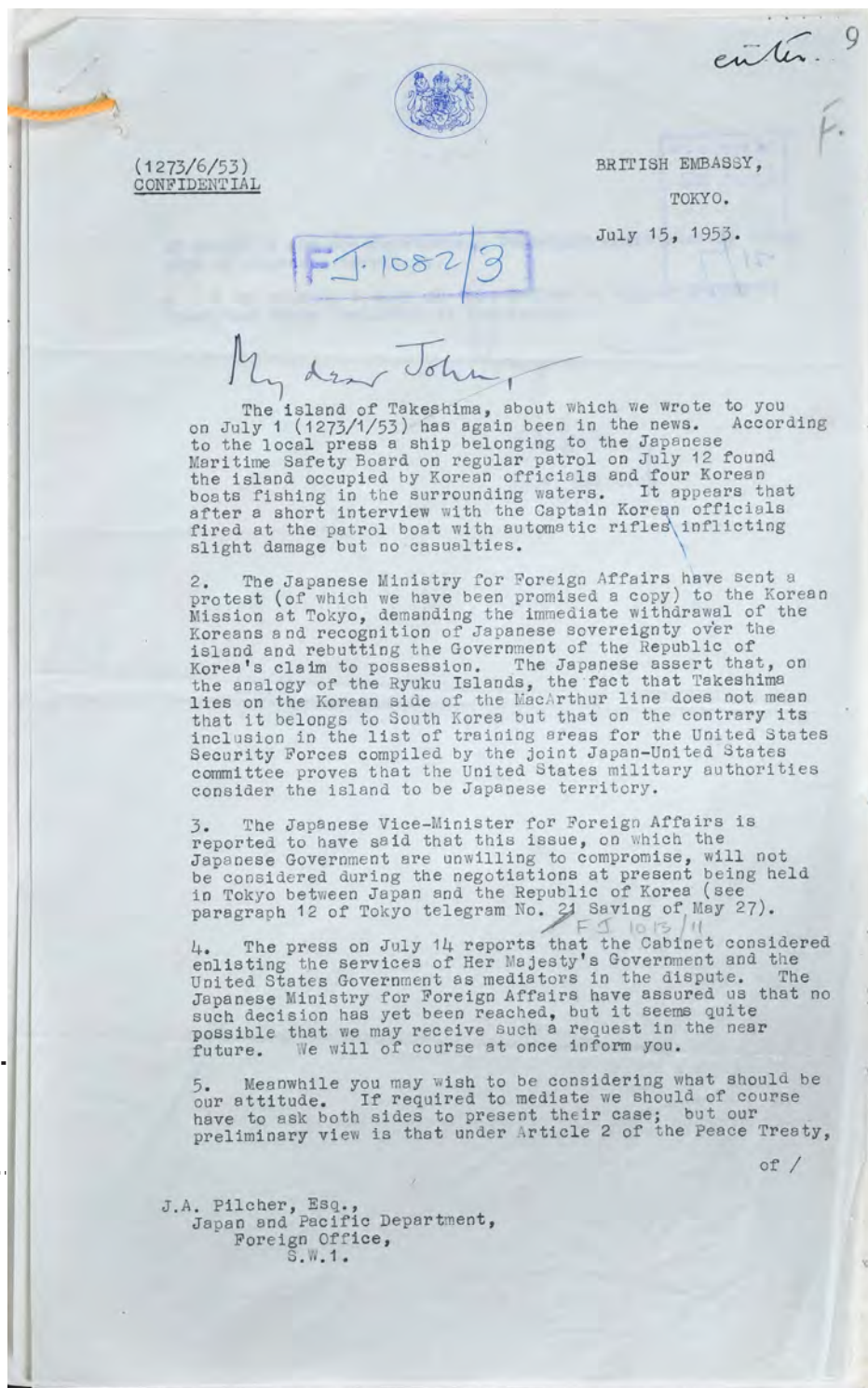
Report to the British Foreign Office by the Embassy of the United Kingdom in Tokyo, communicating its view that Takeshima is a part of Japan's territory

No. 56 Report from the British Embassy in Tokyo to the British Foreign Office on July 15, 1953 (Japanese claim to Takeshima, also claimed by the Republic of Korea) July 15, 1953
FY2017/P36

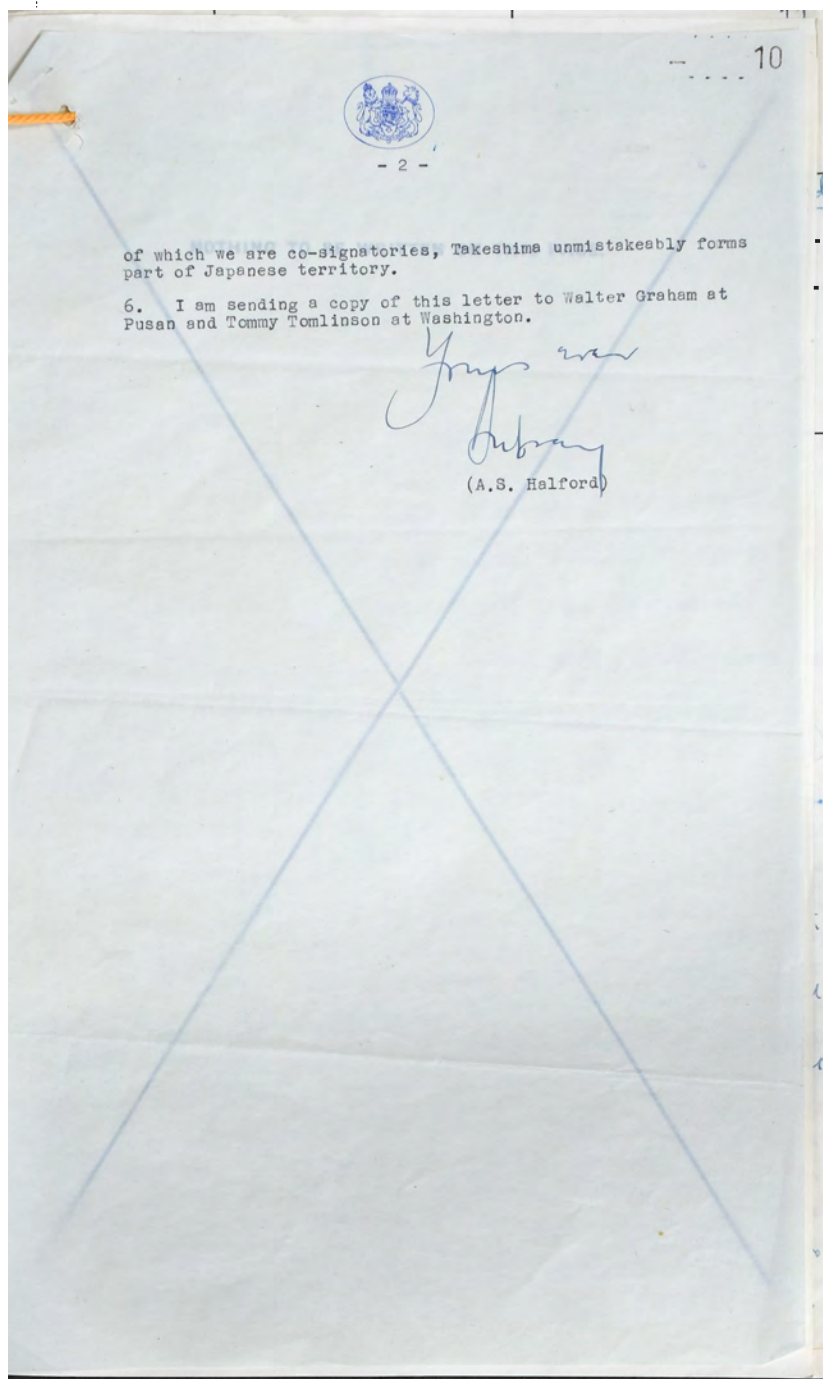
Overview

On July 12, 1953, an incident occurred that a Japanese patrol vessel "Hekura" was shot at by the South Korean side. At the cabinet meeting on July 14, Minister of Foreign Affairs Okazaki made a remark that he would request both the U.K. and the U.S. governments to act as mediators to resolve the Takeshima dispute^(*1). In response to this, the British Embassy in Tokyo provided background information to the British Foreign Office regarding the Takeshima dispute. The Embassy clearly stated that "Takeshima unmistakably forms part of Japanese territory," on the ground of Article 2 (paragraph a) of the San Francisco Peace Treaty (refer to p63).

*1 Reference article "July 14, 1953, Yomiuri Shimbun Evening Edition" (P. 108)



* N.B.: The faintly seen mark "x" is a show-through of the ink on a blank page, which is the back side of the corresponding page. The mark is not meant to deny the content of this page.



Repository: The National Archives (United Kingdom)

Excerpt

5. Meanwhile you may wish to be considering what should be our attitude. If required to mediate we should of course have to ask both sides to present their case; but our preliminary view is that under Article 2 of the Peace Treaty, of which we are co-signatories, Takeshima unmistakably(*sic) forms part of Japanese territory.

Date Created	July 15, 1953
Author(s) & Editor(s)	-
Publisher	The British Embassy in Tokyo
Name of Publication	Foreign Office: Political Departments: General Correspondence from 1906-1966. Japanese claim to Takeshima Island, also claimed by the Republic of Korea. Code FJ file 1082. (FO371/105378)
Language	English
Medium	Paper
Public Access	Open
Repository	The National Archives (United Kingdom)
Reference & Information	Follow the instructions at The National Archives (United Kingdom)

米英に仲介依頼 竹島問題

政府は十四日の閣議で竹島問題につき協議したが米、英両国に仲介を依頼、平和的解決を行うことになる模様である。すなわち同日の閣議では岡崎外務、石井運輸（海上保安庁所管）両相から竹島問題の経過について報告があり、今回の紛争はすでに三度目の事件であり前夜来正式に文書をもって抗議中であるとの説明があった。そこで今後の対抗措置について検討を行ったが韓国側の発砲に対して当方から応戦することはいたすに問題の処理を困難ならしめるとの観点から平和条約の趣旨によって米、英両国に仲介を依頼して韓国と交渉したとどうかという岡崎外相の見解に各閣僚とも異存がなかった模様で、今後この線にそって同問題の解決にあたるものとみられる。

昔の竹島は鬱陵島 領有の根拠 政府発表

政府は十四日午前十一時半「竹島に関する日本政府の見解」を発表した。これは度重なる韓国人の竹島侵犯に対し歴史的事実および法的根拠の両面から「竹島が日本領である」ことを立証したもので、その要点を拾えば次のとおりである。

▽歴史的事実 一、まず昔竹島または磯竹島と称されたのは鬱陵島のことであって、今日の竹島は松島といわれていた。これは日本側文献古地図にも、韓国側文献にも明かである。しかしフィリップ・フォン・シーボルトが一八四〇

年刊の日本地図で誤って鬱陵島を松島としたため、日本でも鬱陵島を松島とし、かつての松島は竹島という名称になった。

一、元禄六年（一六九三年）以来日鮮両国間に紛議を生じ、幕府の命によって日本漁夫の出漁を禁止した竹島は「鬱陵島が竹島といわれた当時のこと」であり「今日の竹島ではない」

一、また明治十四年（一八八一年）朝鮮の抗議により日本政府が操漁伐木のための渡島を禁止したのも前記鬱陵島であって今の竹島でない。したがって「今日の竹島

たのは最近韓国側が幕末の海防学者林子平がものした古地図をもとだし竹島が韓国領であると主張の根拠にしようとしたからで、日本側は「これが鬱陵島」である旨を明かにしたわけ

△法的根拠 日本政府は日韓併合に先立ち明治廿八年（一九〇五年）二月廿三日付島根県告示第四〇号で同島を島根県隠岐島司所管に編入し、同時に中井三郎が同島で漁猟経営を開始、今次戦争前まで日本国民の手で有効的経営がなされてきた。これは国際法の「一国が領土権を確立するためには領土とする国家の意思とこれが有効的経営を伴う事が必要」との通念を満たすものである、をあげており両面からみて「日本の竹島領有」は絶対に疑ないところであるとされている。

*Reference article "Requesting mediation of the USA and the UK / Takeshima dispute / Takeshima in old times is present-day Utsuryo Island / The basis of ownership Announcement by the Government" (July 14, 1953, Yomiuri Shimbun Evening Edition)

Repository: Niigata Prefectural Library (the part of the article held at this library is the one that appeared on the paper of July 15)